

List of key terms and phrases from the CHWMEG Questionnaire (as of 2022)

English Term	Italian
“Certificate of destruction” service	Servizio “Certificato di demolizione”
100-year floodplain	Alluvione centenaria
Active area	Area attiva
Air emissions	Emissioni nell’atmosfera
Altman Z financial Strength	Solidità finanziaria Z-Score di Altman
Ambient monitoring	Monitoraggio ambientale
Amines	Ammine
Annulus	Anello
Aspects and impacts analysis	Analisi su aspetti e impatti
Asset purchase: An acquisition which transfers only select assets and liabilities to the acquiring firm.	Acquisto di asset: Un’acquisizione che trasferisce solo attività e passività selezionate all’impresa acquirente.
Automatic shutoff	Spegnimento automatico
Battery recycler	Dispositivo per il riciclo di batterie
Benzene Waste Operations (BWON) National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP) = USA regulatory scheme	Operazioni per scarti di benzene (Benzene Waste Operations, BWON) Standard nazionali sulle emissioni per gli inquinanti atmosferici pericolosi (Hazardous Air Pollutants, NESHAP) = regime normativo Stati Uniti
Bill of lading	Polizza di carico
Bioassay	Saggio biologico
Biodegradation	Biodegradazione

English Term	Italian
Biological treatment	Trattamento biologico
Blind sump	Coppa cieca
Borehole	Foro di trivellazione
Brackish	Salmastro
Broken glass/cullet	Vetro rotto/scarto
Biennial Reporting System (BRS)	Sistema di comunicazione biennale (Biennial Reporting System, BRS)
BRS “waste received” data	Dati “rifiuti pervenuti” BRS
Bulk solids	Solidi di grandi dimensioni
Capped	Coperto
Carbon regeneration	Rigenerazione del carbone
Catalysts	Catalizzatori
Cathodic protection	Protezione catodica
Cement kiln	Forno da cemento
CESQGs (Conditionally-Exempt Small Quantity Generators for HW generator designation in USA)	CESQG (generatori di piccole quantità condizionatamente esenti per designazione generatori HW negli Stati Uniti)
Chemical fixation	Fissaggio chimico
Closed basin	Bacino chiuso
Collection run	Percorso di raccolta
Collection/treatment system	Sistema di raccolta/trattamento
Commercial wastewater treatment plant	Impianto di trattamento delle acque reflue commerciali

English Term	Italian
Confined aquifer	Falda acquifera confinata
Contact stormwater	Acqua piovana di contatto
Cathode Ray Tube (CRT)-style computer monitor	Monitor per computer con tubo a raggi catodici (Cathode Ray Tube, CRT)
Current Assets	Patrimonio corrente
Current Liabilities	Responsabilità correnti
<i>DART</i>	<i>DART (tasso di giorni di assenza, restrizione o trasferimento)</i>
Deepwell injection	Iniezione in pozzi profondi
Desiccants	Essiccanti
Dewatering	Drenaggio
Dosimetry badges	Badge per dosimetria
Dressing	Ravvivatura
Drum reconditioning	Ricondizionamento di fusti
Ecological improvement	Miglioramento ecologico
Electronic Goods Recycling	Riciclaggio di apparecchiature elettroniche
Environmental Protection Agency (EPA)	Agenzia per la protezione dell'ambiente (EPA)
EPA Generator identification number (Generator ID)	Numero di identificazione del generatore EPA (ID generatore)
E-scrap/electronic scrap	Rifiuti elettronici

English Term	Italian
Emerging Persistent Organic Pollutants (EPOPs): examples include PFAS, PFOS, PFOAS, etc.	Inquinanti organici persistenti emergenti (Emerging Persistent Organic Pollutants, EPOP): esempi includono PFAS, PFOS, PFOAS, ecc.
EU Waste Framework Directive	Direttiva quadro sui rifiuti dell'UE
Executive Summary	Riepilogo
Facility point of contact (POC)	Punto di contatto (point of contact, POC) dello stabilimento
Feedstream	Flusso di alimentazione
Feedstream Analysis Plans	Piani di analisi del flusso di alimentazione
Filter media	Filtri
Fixed cover vented through a closed-vent system	Coperchio fisso con sistema di ventilazione chiuso
Flocculation	Flocculazione
Flow bins	Contenitori chiusi
Focus materials	Focus materiali
Fugitive emissions	Emissioni fuggitive
Fully-contained	Completamente contenuto
Generated wastewater	Acque reflue generate
Geologic	Geologico
Goodwill assets	Avviamento
Global Positioning System (GPS)	Sistema di posizionamento globale (Global Positioning System, GPS)
Greenhouse gas	gas a effetto serra

English Term	Italian
Groundwater	Acque sotterranee
Hazardous waste (haz waste)	Rifiuti pericolosi (rifiuti peric)
High-level alarm	Allarme di alto livello
Impoundments	Bacini di raccolta
Incinerator	Inceneritore
Injection well	Pozzo d'iniezione
ISO 14001 Environmental Management Systems (EMS) Standard	Norma sui sistemi di gestione ambientale (Environmental Management Systems, EMS) ISO 14001
ISO 9000 Quality Systems Standard	Normativa sui sistemi di qualità ISO 9000
Land treatment	Trattamento del suolo
Landfill – hazardous waste	Interramento – rifiuti pericolosi
Landfill – industrial non-hazardous	Interramento – prodotti industriali non pericolosi
Landfill – municipal or sanitary	Interramento – comunale o di enti sanitari
Large quantity generator (LQG)	Generatore di grandi quantità (LQG - Large quantity generator)
Leachate Collection	Raccolta del percolato
Lead secondary smelter	Fonderia secondaria piombo
Leak detection	Rilevamento delle perdite
Light Emitting Diode (LED) panels	Pannelli a diodi a emissione di luce (Light Emitting Diode, LED)

English Term	Italian
Lined discrete cells	Celle discrete rivestite
Liners/liner systems (especially concerning impoundments)	Rivestimenti/sistemi di rivestimento (soprattutto per quanto riguarda i bacini di raccolta)
Liquid waste streams	Flussi di rifiuti liquidi
Lithium ion batteries (intact or damaged)	Batterie agli ioni di litio (intatte o danneggiate)
Lost-time incidence rate (LTI)	Indice di frequenza degli infortuni con perdita di tempo (Lost-time incident, LTI)
Metals recycler	Riciclaggio di metalli
“Milk Run” (collection strategy whereby pickups are made at numerous locations to enable completely filling the vessel/trailer for transportation to the destination)	“Milk Run” (strategia di raccolta in base alla quale i prelievi vengono effettuati in numerose sedi per consentire il riempimento completo della nave/rimorchio per il trasporto fino alla destinazione)
MON (miscellaneous organic NESHAP) is a USA environmental regulatory scheme	Il NESHAP per le sostanze organiche varie MON (miscellaneous organic NESHAP) è un sistema normativo ambientale statunitense
Municipal solid waste (contains mixed waste streams from household and other generators)	Rifiuti solidi urbani (contiene flussi di rifiuti misti provenienti da abitazioni e altre fonti)
North American Industrial Classification System (NAICS) code	Codice del sistema di classificazione dell'industria nordamericana (North American Industrial Classification System, NAICS)
Non-contact stormwater	Acqua piovana senza contatto
Non-ferrous hydrometallurgy	Idrometallurgia non ferrosa

English Term	Italian
NORM = Naturally occurring radioactive material (mat'l)	NORM = materiale radioattivo presente in natura (materiale)
NPDES (USA's National Pollutant Discharge Elimination System)	NPDES (sistema nazionale di eliminazione degli scarichi inquinanti degli Stati Uniti, National Pollutant Discharge Elimination System)
Occupational Health Service (OHS)	Servizio per la salute del lavoro (Occupational Health Service, OHS)
Olfactory	Olfattivo
Opacity	Opacità
Parametric process measurements	Misure parametriche di processo
Particulates	Particolato
Personal protective equipment* (PPE)	Dispositivi di protezione individuale* (DPI)
Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology) standards = USA regulatory scheme	Standard Pharma MACT (migliore tecnologia di controllo disponibile, Maximum Achievable Control Technology) = sistema normativo USA
Physical State Matrix	Matrice dello stato fisico
Physico-chemical treatment	Trattamento fisico-chimico
Pigging wastes (from pipeline cleaning, especially petroleum pipelines)	Scarti di pigging (dalla pulizia delle condutture, in particolare oleodotti)
Pipe dope	Tubo filettato
POTW (Publicly-Owned Treatment Works)	POTW (opere di trattamento di proprietà pubblica, Publicly-Owned Treatment Works)

English Term	Italian
Processed material	Materiale lavorato
processed material outlet facility	impianto di uscita del materiale lavorato
Publicly owned treatment works (POTW)	Opere di trattamento di proprietà pubblica (Publicly owned treatment works, POTW)
Pumpable discards	Rifiuti pompabili
Radioactive waste processors	Trasformatori di scorie radioattive
Radionuclides	Radionuclidi
Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) = USA industrial environmental regulatory law	Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) = legge sulla regolamentazione ambientale industriale degli Stati Uniti
RCRA manifest	Manifesto RCRA
Reclaimed material	Materiale di recupero
Reclaimed material outlets	Uscite materiale di recupero
Recycling/reclamation	Riciclaggio/bonifica
Refurbished goods	Merci rigenerate
Refurbishment	Ristrutturazione
Regulatory interface	Interfaccia normativa
Remedial	Rimedio
Residual materials/wastes	Materiali residui/rifiuti
Residual waste	Rifiuti residui
Residual waste facility	Impianto di rifiuti residui

English Term	Italian
Residual waste generation	Produzione di rifiuti residui
Reuse	Riutilizzo
Risk Assessment System (RAS)	Sistema di valutazione dei rischi (Risk Assessment System, RAS)
Roll-off containers (roll-offs)	Container roll-off (roll-off)
Salt domes	Cupole di sale
Sanitary wastewater	Acque reflue sanitarie
Secondary containment	Contenimento secondario
Secondary smelter	Fonderia secondaria
Seveso III Directive (European Environmental/Risk Management Regulatory Scheme)	Direttiva Seveso III (sistema normativo europeo per la gestione ambientale e dei rischi)
SIR or Self-insured retention	SIR o autoassicurazione
Sludge	Fango
Sludgy discards	Scarti fangosi
Small quantity generator (SQG)	Generatore di quantità ridotte (SQG – Small quantity generator)
Solar panels, or their components	Pannelli solari o loro componenti
Soil treatment	Trattamento del suolo
Solid waste	Rifiuti solidi
Solvent reclamation/regeneration	Recupero/rigenerazione dei solventi
Solvent recovery	Recupero solventi

English Term	Italian
Stock purchase: An acquisition which transfers all assets and liabilities to the acquiring firm.	Acquisto azionario: Un'acquisizione che trasferisce tutte le attività e le passività all'impresa acquirente.
Stockpiles	Accumuli delle scorte
Stormwater	Acqua piovana
Stormwater run-off	Deflusso delle acque piovane
Stratigraphy	Stratigrafia
Subcells	Sottocelle
Subsurface	Sottosuolo
Surface impoundment(s)	Lagunaggio/Lagunaggi
Surveillance	Monitoraggio
Tank wagons	Carri cisterna
Tankage	Serbatoio
Thermal treatment	Trattamento termico
Third-party	Terza parte
Throughput	Flusso produttivo
Total Suspended Particulates (TSP)	Polveri totali sospese (PTS)
Trans-shipment	Trasbordo
Toxic Release Inventory (TRI) data = USA environmental regulatory annual reporting requirements for industry	Dati del Toxic Release Inventory (TRI) = requisiti di rendicontazione annuale della normativa ambientale USA per l'industria

English Term	Italian
TSCA (Toxic Substances Control Act) = USA regulatory scheme addressing dioxins and furans and other synthetic, man-made substances	TSCA (Toxic Substances Control Act) = sistema normativo statunitense che riguarda le diossine, i furani e altre sostanze sintetiche artificiali
Universal waste	Rifiuti universali
Up-stream sources	Fonti a monte
Vitreous enamels	Smalti
VOC emissions	Emissioni COV
Waste Generation	Generazione di rifiuti
Waste Management	Gestione dei rifiuti
Waste Stockpiles	Rifiuti
Waste streams	Flussi di rifiuti
Waste/material stream	Flusso di rifiuti/materiale
Waste/materials	Rifiuti/materiali
Wastewater	Acque reflue
Wastewater treatment	Trattamento delle acque reflue
Water table aquifer	Falda freatica/acquifera
Well workover fluids	Fluidi per interventi nei pozzi
Wellhead	Testa di pozzo
Wind turbines or components	Turbine eoliche o componenti